|  |  |
| --- | --- |
| MEDICAL AND RELATED EXPENSES INCLUSION CLAUSE | CLAUSE D’INCLUSION DES FRAIS MEDICAUX ET DEPENSES ASSIMILEES |
| It is understood and agreed that this Policy is extended to pay all reasonable expenses incurred within one year from the date of accident for necessary medical, surgical, ambulance, hospital, professional nursing, repatriation and funeral expenses to or for each person who sustains bodily injury, sickness or disease, caused by accident whilst in, entering or alighting from the Aircraft if the Aircraft is being used by the Insured or with his permission. | Il est entendu et convenu que ce Contrat est étendu pour payer toutes les dépenses raisonnables engagées dans l’année suivant la date de l’accident pour des raisons médicales, chirurgicales, d’ambulance, d’hôpital, de soins infirmiers professionnel, de rapatriement et de frais funéraires à ou pour chaque personne qui subit un dommage corporel ou une maladie du fait d’un accident alors qu’elle entre, sort ou est dans l’Aéronef si celui-ci est en cours d’utilisation par l’Assuré ou avec sa permission. |
| As soon as practicable, the injured person or someone on his behalf shall give to the Insurers or any of their representatives written proof of claim, under oath if required, and shall, after each request from the Insurers, execute authorisation to enable the Insurers to obtain medical reports and copies of records. The injured person shall submit to physical examination by physicians selected by the Insurers when and as often as the Insurers may reasonably require. | Dès que possible, la personne blessée ou quelqu’un en son nom, doit donner aux Assureurs ou à toute personne les représentant une preuve écrite de la réclamation, sous serment si nécessaire, et doit, sur toute demande des Assureurs, signer l’autorisation permettant aux Assureurs d’obtenir des rapports médicaux et les copies des dossiers. La personne blessée doit se soumettre à un examen physique par des médecins choisis par les Assureurs quand et aussi souvent que les Assureurs peuvent raisonnablement le demander. |
| The insurance afforded by this coverage shall be subject to a Policy limit of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and shall be excess insurance over any other valid and collectible insurance applicable thereto. | L'assurance offerte par cette garantie est soumise à une limite au titre du Contrat de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ et intervient comme une assurance complémentaire à toute autre assurance valide et recouvrable. |
| The coverage afforded by this Clause extends / does not extend \* to the pilot(s) and operational crew of the Aircraft.\* Delete as appropriate. | La garantie offerte par cette Clause s'étend / Ne s'étend pas \* au(x) pilote(s) et au personnel de l'Aéronef.\* Rayer la mention inutile. |
| AVN 80 09.02.01 | **AVN 80 06.08.12** |